

Анализ национального образа Китая, его культуры и положительные характеристики восприятия китайского народа белорусскими студентами предоставляют возможности для развития двусторонних отношений, выступают средством познания «другого» и инструментом познания себя.

**Д. Шек**

## СУБЪЕКТИВНАЯ УВЕРЕННОСТЬ В ОЦЕНИВАНИИ РЕЧЕВЫХ СУЖДЕНИЙ НА РОДНОМ И ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКАХ

Люди каждый день принимают решения. Это могут быть незначительные задачи: как лучше одеться, какую выбрать сумочку или какой кофе выпить; это могут быть и достаточно серьезные вопросы, требующие принятия решения. В каждом подобном случае уверенность играет одну из ключевых ролей.

Цель исследования – выявить влияние субъективной уверенности на оценку высказываемых суждений на родном и иностранном языках, установить связь между уверенностью человека и уровнем владения иностранным языком.

Уверенность – это чувство, при котором человек не сомневается или почти не сомневается в себе. Сложно не отметить тот факт, что уверенность человека напрямую связана с его самооощущением. Любой человек будет чувствовать в себе уверенность в том случае, если будет верить в собственные силы и в свою победу. Неотъемлемой частью уверенности является успешный опыт в прошлом. На этой основе К. Форен вывела следующую формулу: комфортная нейтральность + опыт = уверенность в себе.

Гипотеза исследования заключается в том, что субъективная уверенность в истинности воспринимаемого суждения выше при его восприятии на языке, уровень владения которым также выше.

Для проверки гипотезы был проведен эксперимент, в котором приняли участие 5 студентов 4 курса факультета романских языков. Каждому студенту были предложены 20 выражений на русском и 20 выражений на французском языках. Следовало указать степень субъективной уверенности (в %) в истинности каждого суждения. Гипотеза частично подтвердилась так как у большинства участников исследования уверенность в истинности высказываемых суждений на русском языке была действительно выше.

Следует отметить одно очень интересное явление, обнаруженное у одного из испытуемых, который, будучи уверенным в истинности высказываемых суждений, никогда не прибегал к оценке, которая бы превышала 99 %. Это говорит о том, что испытуемый все ставил под сомнение и не был ни в чем уверен на 100 %. Думается, этот испытуемый является неуверенной в себе личностью; кстати, ответов, в которых он использовал самый высокий показатель (99 %), оказалось больше на французском языке, чем на русском.

Испытуемые с удовольствием приняли участие в эксперименте. Каждый проявил интерес и хотел узнать результаты исследования, выяснить, на каком языке субъективная уверенность воспринимаемых суждений выше, а также насколько уверенной в себе личностью являешься.

## **А. Шестак**

### **РЕЧЬ-НАЗЫВАНИЕ ДЕЙСТВИЙ НА КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Проблема исследования состоит в раскрытии специфики речемыслительных процессов на русском и китайском языках при учете функциональных различий правого и левого полушарий. Основным методом получения эмпирических данных – лабораторный эксперимент, состоявший из двух этапов. Испытуемым – 3 белорусским студентам и 3 студентам из КНР – предъявлялись видеосюжеты (30 коротких динамичных ситуаций, время демонстрации каждой – 3–4 секунды). На первом этапе студенты должны были назвать каждое действие на экране на родном языке, а на втором – на иностранном (китайском или русском).

Называние действий на родном языке особых затруднений не вызывало, тогда как на иностранном языке часто имело место такое явление, как внутренний перевод. При незнании необходимых лексических единиц китайского языка русскоязычные студенты употребляли устойчивые выражения, благодаря которым при назывании первого его элемента в памяти тут же всплывал второй. Такие связи возникают спонтанно и человек употребляет их не задумываясь. Они обеспечивают обобщенное название действия, без уточнений деталей. Что касается китайских студентов, в их речи на русском языке, естественно, отмечены грамматические ошибки, употребление слов, отличных по смыслу от изображаемого действия.

Как известно, левое полушарие в большей степени проявляет активность в речевых процессах, нежели правое, хотя последнее тоже принимает участие в данном процессе. Левое полушарие способно анализировать и синтезировать предложения, в то время как правое тоже может воспроизводить, обрабатывать и понимать речь, оперируя в основном словесными паттернами, которые не членятся на части и воспроизводятся автоматически.

Приведенные выше результаты позволяют высказать предположение, что при пользовании китайским языком у испытуемых, видимо, доминирует правое полушарие, в то время как при употреблении русского языка, характеризующегося сложностью грамматики, главную роль играет левое. Указанные особенности не могут не влиять как на процесс изучения, так и на качество пользования китайским и русским языками, детерминируя возникновение ряда трудностей при назывании визуально воспринимаемых действий.